

Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jak przykazał synom Izraela Mojżesz, sługa JAHWE, i jak zostało napisane w zwoju Prawa Mojżesza: ołtarz z całych kamieni, których nie obrabiano żelazem.* Na nim złożono JAHWE ofiary całopalne i zarżnięto ofiary pokoju. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jak przykazał Izraelitom Mojżesz, sługa JAHWE, i jak to zostało zapisane w zwoju Prawa Mojżesza. Ołtarz zbudowany więc został z całych, nieobrabianych żelazem kamieni. Na nim złożono JAHWE ofiary całopalne oraz ofiary pokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak nakazał synom Izraela Mojżesz, sługa JAHWE, i jak jest napisane w księdze Prawa Mojżesza: ołtarz z całych kamieni, których nie tknęło <i>żadne</i> żelazo. I na nim złożyli JAHWE całopalenia i ofiary pojednawcze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako był rozkazał Mojżesz, sługa Pański, synom Izraelskim, a jako napisano w księgach zakonu Mojżeszowego, ołtarz z całego kamienia, na którym żadne żelazo nie powstało; i sprawowali na nim całopalenia Panu, ofiarowali też spokojne ofiary.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jako był przykazał Mojżesz, sługa PANSKI, synom Izraelowym i napisano jest w księgach zakonu Mojżeszowego, a ołtarz z kamienia nieciosanego i którego się żelazo nie tknęło. I ofiarował na nim całopalenia JAHWE, i ofiarował ofiary zapokojne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jak rozkazał Mojżesz, sługa Pana, Izraelitom, jak napisano w księdze Prawa Mojżesza: Ołtarz z kamieni nie ociosanych, których nie obrabiało żelazo. Na nim złożono Panu ofiary uwielbienia i biesiadne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak nakazał synom izraelskim Mojżesz, sługa Pana, jak jest napisane w księdze zakonu Mojżeszowego: ołtarz z nie ciosanych kamieni, nie obrabianych żelazem. Na nim złożono Panu ofiary całopalne i ofiary pojednania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	zgodnie z nakazem Mojżesza, sługi JAHWE, danym Izraelitom, jak zostało napisane w Księdze Prawa Mojżeszowego: ołtarz z kamieni nieociosanych, których nie dotknęło żelazo. I złożono na nim dla JAHWE ofiary całopalne i ofiary wspólnotowe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zgodnie z tym, co Mojżesz, sługa JAHWE, nakazał Izraelitom; zgodnie z tym, co zostało zapisane w księdze Prawa Mojżesza: ołtarz z nieociosanych kamieni, których nie tknęło żelazo. Złożyli na nim dla JAHWE ofiary całopalne i ofiary wspólnotowe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	według tego, co Mojżesz, sługa Jahwe, nakazał synom Izraela, a co jest napisane w Księdze Prawa Mojżeszowego: Ołtarz z kamienia nie ciosanego, nie tkniętego żelazem. Na nim ofiarowano całopalenie dla Jahwe i złożono ofiary

¹⁾ <x>50 27:1-8</x>; <x>90 14:33-35</x>; <x>110 18:31-32</x>

			dziękczynne.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Taką, jak Mojżesz, sługa WIEKUISTEGO rozkazał synom Izraela, oraz jak napisano w zwoju Prawa Mojżesza: Ofiarnicę z nieociosanych kamieni, na które nie podniesiono żadnego żelaza. Potem złożyli na niej WIEKUITEMU całopalenia oraz sprawili opłatne ofiary.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak jak Mojżesz, sługa JAHWE, nakazał synom Izraela, jak to jest zapisane w księdze Prawa Mojżeszowego: "Ołtarz z całych kamieni, do których nie przyłożono żadnego narzędzia żelaznego"; i zaczęli na nim składać całopalenia dla JAHWE oraz ofiarować ofiary współuczestnictwa.